

# Scène 3

## Vagabondages

## Hôrô

Tempo I ♩ = 58 ca

Senza misura

The musical score is arranged in a vertical format with the following instruments and parts:

- Traverso:** Two staves (1 and 2). Part 1 starts with a *flatt.* marking and dynamic markings of *mf* and *f*. Part 2 has a dynamic marking of *f*.
- Percussion:** Includes *cymb. ant.* and *pp* dynamic.
- Clavecin:** Features a section marked *I: 4'*.
- 2 V<sup>ns</sup> I:** Includes *with mediator*, *mf*, *mp*, *pizz.*, and *arco sul D* markings.
- 2 V<sup>ns</sup> II:** Includes *with mediator*, *pizz.*, *mf*, *mp*, *p*, and *arco* markings.
- 2 Violas de gambe:** Includes *pizz.*, *f*, *mf*, *mp*, *pizz. ord.*, and *arco* markings.
- Violoncelles:** Includes *pizz.*, *mf*, *mp*, *pizz. ord.*, and *p* markings.
- Contrebasse:** Includes *pizz.*, *mf*, *mp*, and *p* markings.
- Shakuhachi:** Two staves (1 and 2). Part 1 includes *mf*, *mp*, *pp*, and *mouthpiece* markings. Part 2 includes *mf* and *mp* markings.
- Percussion japonaise:** Includes *gong Thai* and *lasc. vibr.* markings.
- Biwa:** Includes *mf*, *mp*, and *p* markings.
- Shamisen:** Includes *mf*, *mp*, and *p* markings.
- Kotos (13 str.):** Two staves (1 and 2). Part 1 includes *mf*, *mp*, *gliss.*, and *vibr.* markings. Part 2 includes *f*, *gliss.*, and *vibr.* markings.
- Kotos (17 str.):** Two staves (3 and 4). Part 3 includes *mf*, *gliss.*, *vibr.*, and *mp* markings. Part 4 includes *f*, *gliss.*, *vibr.*, and *mp* markings.

4

1 Trav. *pp*

2 Trav. *pp*

Fl. à b. 2 Fl. alto *pp senza vibr.*

B<sup>n</sup>

Perc. *pp mate* *p sec*

Clav.

2 V<sup>na</sup> I *sempre con mediatore* *pizz.* *arco sul pont.* *pp*

2 V<sup>na</sup> II *sempre con mediatore* *pizz.* *arco sul pont.* *pp*

Violas de g. *arco alla punta* *<pp>* *sim.* *mp*

2 Vlc *arco alla punta* *<pp>* *sim.* *mp*

Cb. *arco alla punta* *<pp>* *sim.* *mp* *Harm. sul Eb*

1 Shin. *pp* *gliss.* *pp* *poch.*

2 Shin. *pp* *pp* *poch.*

1 Shak. *korone (2-3)* *p* *tr (2)* *korone (2-3)* *p* *mp*

2 Shak. *pp* *p* *p* *mp*

Biwa *p*

Sham. *p*

1 Kotos (13 str.) *p* *Uchi-z.*

2 Kotos (13 str.) *p* *Uchi-z.*

3 Kotos (13 str.) *p* *Uchi-z.*

4 Kotos (13 str.) *p* *Uchi-z.*

8

1 Trav. *mp* *mf* *flatt.*

2 Fl. à b2 *p* *mp* *mf* *flatt.*

Hb. *sim.* *<p>*

B<sup>n</sup> *<p>* *sim.*

Perc. *p* *gong* *timb.*

Clav.

2 V<sup>m</sup> II *with mediator* *mf* *(mediator)* *(sul pont.) ppp*

Violo de g. *sim.* *<p>* *mf* *pizz.* *(sul pont.) ppp*

2 Vlc *sim.* *<p>* *mf* *pizz.* *(sul pont.) ppp*

Cb. *sim.* *<p>* *mf* *pizz.* *arco* *sim.* *(4/4)* *<pp>* *<p>*

Shin. 1 *gliss.* *ppp*

Shin. 2 *ppp*

Shak. 1 *mf* *mp* *<pp>* *<p>*

Shak. 2 *mf* *mp* *gliss.* *<pp>* *<p>*

Biwa *mp*

Sham. *p*

Kotos (13 str.) 1 *mf* *gliss.*

Kotos (17 str.) 2 *mf* *gliss.*

Kotos (17 str.) 3 *mp* *gliss.*

Kotos (17 str.) 4 *mf*

11

1 Trav. *<mp>* *<mf>*

2 Trav. *<mp>* *<mf>*

Hb. *<mp>* *<mf>*

B<sup>n</sup> *<mp>* *<mf>*

Perc. *timb.* *pp*

Clav.

2 V<sup>ns</sup> I *ord.* *p*

2 V<sup>ns</sup> II *ord.* *p* *harm. sul D*

Violas de g. *trem sul pont.* *pp*

2 Vlc. *ord.* *pp*

Cb. *pp* *pizz.* *pp*

Acteurs 2 11 Le maître et son dis-

Shin. 11 *pp*

Shak. 1 *blowing soffio* *pp* *poco* *pp sub.*

2 *pp* *poco* *pp*

Perc. jap. 11 *2 mok.* *pp* *dora* *lasc. vibr.*

Biwa *mf > p*

Sham. *mf > p*

Kotos (13 str.) 1 *blowing* *Wang-F*

2 *blowing* *Wang-F*

3 *blowing* *Wang-F*

4 *blowing* *Wang-F*

*Uchi-z. mf* *parlato p* *Uchi-z. mf*

14

Trav. 1 *bisbiglano* *mp* *pp* *poco*

Trav. 2 *bisbiglano* *mp* *pp* *poco*

B<sup>n</sup> *mp* *stacc. p*

Perc. *timb.* *p* *(p)* *temple-bl.* *pp* *gongs* *pp*

Clav. II: 8'

2 V<sup>na</sup> I *(mediator)* *pizz.* *p*

2 V<sup>na</sup> II *(mediator)* *pizz.* *p*

Violes de g. *leg. bat.* *mp* *mf*

2 Vlc. *mp* *leg. bat.* *mf*

Cb. *mp* *leg. bat.* *mf*

1	Shisyô to deshi Lin to wa	kantêikoku no michi kara michi
2	ci - ple ...	vagabondèrent ensemble sur les routes de Han

Shin. 1 *pp*

Shin. 2 *pp*

Shak. 1 *koro-koro* *p* *pp*

Shak. 2 *p* *pp*

Perc. jap. *dora* *ppp* *pochiss.* *gong Thai* *pp*

Biwa *pp* *parlato p*

Sham. *parlato p* *michi kara michi* *michi kara michi*

Kotos (13 str.) 1 *gliss.* *tsu redat te*

Kotos (13 str.) 2 *parlato rimico p* *tsu redat te*

Kotos (13 str.) 3 *tsu redat te*

Kotos (13 str.) 4 *tsu redat te*

17

1 Trav. *p*

2 Trav. *p*

1 Fl. à b. *p*

2 Fl. à b. *p*

Hb. *p*

B<sup>n</sup> *mp*

Perc. *mp* [timb.] *pp* [cymb. ant.]

Clav. I: 4' (II) I: 4'

2 V<sup>ns</sup> I (mediator) *p* arco *pp*

2 V<sup>ns</sup> II (mediator) *p* *pp*

Violes de g. arco ord. stacc. *p* leg. bat. *mf*

2 Vle. arco ord. stacc. *p* leg. bat. *mf*

Acteurs

1 sasuraukoto ni natta ...

2 7 sur les routes du royaume de Han, en sem - ble

1 Shak. *mf > p*

2 Shak. *mf > p*

Biwa *mf > p*

Sham.

Kotos (13 str.) *p*

Kotos (17 str.) *pp*

20

1 Trav. *pp*

2 Trav. *pp*

1 Fl. à b. *fpp sub.*

2 Fl. à b. *fpp sub.*

Hb. *fpp sub.*

B<sup>n</sup> *f* **4**  
**4**

Perc. *cymb. ant.* *pp*

Clav. II: 8' I: 4' *pp*

2 V<sup>na</sup> I *Take the bow* *pp*

2 V<sup>na</sup> II *harm. sul D* *pp senza vibr.*

Violes de g. *f* *pp*

2 Vle *f* *arco harm.* *pp*

Cb. *f* *pp*

Acteurs **4**  
**4**

7	Hito no uwasa dewa ...	Wang-Fô wa e ni inochi wo
	On disait que	Wang-Fô.

1 Shin. *parlato ritmico p* *nattanodearu*

2 Shin. *parlato ritmico p* *nattanodearu*

1 Shak. *pp* *pp senza vibr.*

2 Shak. *pp*

Perc. jap. *2 mok.* *p* *parlato ritmico p* *dora* *pp*

Biwa *mf* *parlato ritmico p* *nattanodearu*

Sham. *f* *mp* *nattanodearu*

1 Kotos (13 str.) *pp* *gliss.*

2 Kotos (13 str.) *pp*

3 Kotos (17 str.) *mf* *gliss.* *pp*

4 Kotos (17 str.) *mf*

*sung & played softly pp*

Wan-fô  
Wan-fô  
Wan-fô  
Wan-fô

24

1 Trav. *p*

2 Trav. *p*

1 Fl. à b. *p*

2 Fl. à b. *p*

Hb. *p*

Perc. temple-bl. *pp*

Clav.

2 V<sup>ns</sup> I *pp*

2 V<sup>ns</sup> II *pp*

Violes de g. *ppp*

2 Vlc. *pizz sul tasto*

Cb.

**Poco più mosso**

Acteurs

1 [ ] 7 ataerunodeatta [ ] A ru hi

2 [ ] 7 avait le pouvoir de donner vie à ses peintures 7 par [A] 7 ...une dernière touche... 7 de couleur... [ ] Un jour...

24

1 Shin. *pp* *mf*

2 Shin. *pp* *mf*

1 Shak. *pp* *mf*

2 Shak. *mp*

Perc. jap. *pp* *mf*

1 Kotos (13 str.)

2 Kotos (13 str.)

3 Kotos (17 str.)

4 Kotos (17 str.)

*Uchi-zumé pp*



28

Perc. *cymb. ant.* *pp* *tam-tam* *pp*

Clav.

Orgue (positif)

2 V<sup>ns</sup> I *ppp*

2 V<sup>ns</sup> II *ppp* *pizz.*

Violes de g. *pp*

2 Vlc *arco con sord. ppp* *sempre ppp*

Cb.

28

Acteurs

1 (...) ...tasoga redoki ni... 7 kare ra wa ôkyû no iriguchi ni tsuita

2 au soleil couchant, Wang-Fô et son disciple Lin... ...ils arrivèrent sur le seuil ( ) sur le seuil du pa-

*slowly*  
*lentamente*

1

2

Shin. *quasi parlato p* Wang-Fô *murmured pp* Mi chi ka ra mi chi wo

2

Shak. Wang-Fô Mi chi ka ra mi chi wo

1

2

Shak. Wang-Fô Mi chi ka ra mi chi wo

1

2

Shak. Wang-Fô Mi chi ka ra mi chi wo

Perc. jap. 2 mok. *pp*

Biwa *pp*

Sham. Mi chi ka ra mi chi wo

1

2

3

4

Kotos (13 str.) *murmured pp* Mi chi ka ra mi chi wo